

Regulations for the Enforcement of the Army Officers' Service Ordinance

(War Ministry Ordinance No. 28, Nov. 30, 1927)

Chapter II

Officers and Non-Commissioned Officers

Article 5

Any officer or non-commissioned officer who desires to be relieved of duty or service on account of illness or other bodily or mental disorder shall take the following procedure:

(1) Any officer or non-commissioned officer in active service who, on account of disability to perform his duties, desires to be suspended from office, shall submit an application to the War Minister in the case of an officer, or to his Division Commander in the case of a non-commissioned officer.

The term "Division Commander" includes here all chiefs invested with authority equal or superior to that of a division commander and heads of all government offices and schools under the direct control of the War Minister.

The same applies to an officer or a non-commissioned officer who, on account of his disability to be on active service, desires to be placed on the reserve list.

(2) Any officer or non-commissioned officer either on the active or reserve list who, on account of his disability to serve permanently in the future, desires to retire from service shall submit an application in accordance with the provision of the foregoing article:

Applications to be submitted in accordance with the provision of the preceding paragraph shall be accompanied with a medical certificate from an army surgeon on duty or with the diagnosis of a physician.

Article 6

When a suspended officer or non-commissioned officer has recovered from an illness or wound during the term of suspension from office, he shall promptly submit a report together with the diagnosis of an army surgeon or of a physician. In the case of an officer, this report should be submitted to the War Minister; in the case of a non-commissioned officer, to the Division Commander having jurisdiction over the location of his permanent residence.

Article 7

Applications or reports to be submitted to the War Minister in accordance with the provisions of the two preceding articles shall be sent in through the Division Commander having jurisdiction over the location of the permanent residence. Applications or reports to be submitted to or through the Division Commander having jurisdiction over the location of the permanent residence shall be sent in through the Commander of the Regimental District where the permanent domicile is located and the mayor or head of the city, town, or village where the permanent domicile is located. However, applications and reports by those who are attached to a unit shall be submitted first to the Commander of the unit to which the applicant or reporter belongs and then forwarded to the superior officers in due order.

C E R T I F I C A T E

I hereby certify that the document hereto attached, consisting of one sheet, is an exact duplication of the original.

On this 17th day of February 1947

/s/ YOSHIYAMA, Yozo (seal)

Chief, Archives Section,
First Demobilization Office

Translation Certificate

I, Charlie S. Terry of the Defense Language Branch, hereby certify that the foregoing translation described in the above certificate is, to the best of my knowledge and belief, a correct translation and is as near as possible to the meaning of the original document.

/s/ Charlie S. Terry
Charlie S. Terry

Tokyo, Japan

Date: May 22, 1947